

Lubuski Urząd Wojewódzki  
w Gorzowie Wielkopolskim  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., dnia 28 maja 2016 r.

NK-II.431.2.8.2016.IOko

Pan  
**Adam Boroński**  
Tłumacz przysięgły języka rosyjskiego  
oraz języka ukraińskiego

### **Sprawozdanie z kontroli w trybie uproszczonym**

Na podstawie art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (j.t. Dz.U.2015.487 ze zm.) Izabela Okonek – inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego w Gorzowie Wlkp., na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 107/2016 z dnia 16 maja 2016 r. przeprowadziła w dniu 19 maja 2016 r. kontrolę Pana działalności jako tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego oraz języka ukraińskiego.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 19 maja 2013 r. do dnia 18 maja 2016 r.

#### **Ustalenia kontroli:**

Czynności kontrolne wykazały, że posiada Pan zaświadczenie wydane przez Ministra Sprawiedliwości potwierdzające wpis na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/5703/05.

Zgodnie z art. 18 ustawy używane jest pieczęć zawierająca w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pan uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wypełniony został obowiązek wynikający z art. 19 ustawy, poprzez złożenie wzoru podpisu oraz odcisku pieczęci Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu.

Repertorium prowadzone jest w formie papierowej, w którym odnotowuje Pan wykonane tłumaczenia pisemne. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły, oddzielnie dla każdego roku.

W repertorium stwierdzono, następujące uchybienia:

- brak nazwy opisywanych dokumentów,
- brak dat tłumaczonych dokumentów lub odnotowania faktu braku dat zwrotem „bez daty” lub skrótem „b.d.”,

- w rubryce „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu” brak informacji o rodzaju i formie dokumentu (a jedynie o jego stanie).

Wykonywał Pan tłumaczenia w postępowaniu prowadzonym na podstawie ustawy, na żądanie sądu oraz prokuratury. W trakcie kontroli stwierdzono, że kwoty wpisane do repertorium za dokonane tłumaczenia tekstów sporządzonych pismem ręcznym były niższe niż wynikające z rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U.2015.15.131 ze zm.). Brak rachunków za wykonane tłumaczenia uniemożliwia stwierdzenie czy kwoty w repertorium są tożsame z kwotami na rachunkach. Wyjaśnił Pan, że po skorygowaniu rachunków pobierane kwoty były zgodne z rozporządzeniem. Skorygowanych kwot nie odnotowano w repertorium.

Pod ostatnim wpisem z dnia 25 maja 2015 r. zanotowano informację o zakończeniu usług tłumacza przysięgłego. Ze złożonego oświadczenia wynika, że pisma informujące o zakończeniu usług tłumacza przysięgłego zostały wysłane do prokuratury oraz sądu. W aktach znajduje się kserokopia podziękowania za świadczone usługi tłumacza przysięgłego otrzymane z Prokuratury Okręgowej w Gorzowie Wlkp. z dnia 16 czerwca 2015 r. W trakcie kontroli poinformowano, że dla dopełnienia wymogów skreślenia z listy tłumaczy przysięgłych, zgodnie z art. 12 ustawy należy złożyć stosowny wniosek do Ministra Sprawiedliwości.

**Kontrolowaną działalność ocenia się pozytywnie z uchybieniami.**

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Teresa Kaczmarek  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli

**Pouczenie:**

Zgodnie art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U.2011.185.1092) przysługuje Panu prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania.